

# FRIULIAN QUESTIONNAIRE

## 1. INTONAZION DECLARATIVE - STATEMENTS

### 1.1. Neutre - Neutral

1. Ti àn domandât cualis che a son lis pomis che ti plasin di plui. Tu rispuindis “lis bananis”.

*Las bananis.*

2. Cjale la foto e dîs ce che e faseve la frute cuant che i àn fat la foto.



*E beveve une limonade.*

3. Cjale la fotografie e di ce che e fâs Marine.



*Marine e mangje une banane.*

## FRIULIAN QUESTIONNAIRE

### Enumerazion - Enumeration

4. Dîs i dîs de setemane.

*Lunis, martars, miercus, joibe, vinars, sabide e domenie.*

5. Fâs une liste des pomis che tu puedis cjatâ intune buteghe.

*Bananis, glasimis, bagjigjis, angurie...*

### 1.2. No neutre - Marked

#### Focalizazion contrastive - Contrastive focus

6. Tu jentris intune buteghe di verdure e la comesse e je un pôc sorde.

*A. O vuei un chilo di bananis.*

*B. ¿Di patatis?*

*A. No, di BANANIS!*

#### Esclamative - Exclamative

7. A ti ti plâs une vore la polente. Tu jentris in cjase di tô agne e tu sintis un bon odôr di polente, che le à sul fûc. Disijal a tô agne.

*Ce bon odôr di polente!*

#### Declarative categoriche - Contradiction statement

8. Tu e une tô amie o fevelais di doi che o cognosseis e che si trasferissin. Tu tu sâs dal sigûr che a van a stâ a Glemone. La tô amie, invezit, e crôt che a laran a stâ a Vençon. Disi ae tô amie, cun sigurece, che a van a Glemone.

*A van a Glemone (gjo)!*

#### Declarative dubitative - Uncertainty statement

9. Ti àn dât la incarghe che tu i compris un regâl a une persone che no tu le cognossis trop. Tu i compris une cjamese, ma tu sês un pôc preocupât/ade, parcè che no tu sâs se i smeche. Disi ae persone che ti à dât la incarghe che no tu sâs se i smeche la cjamese.

*Forsit no i smeche cheste cjamese*

#### Declarative di ovietât - Statement of the obvious

10. Biel fevelant cuntune amie, tu i contis che Marine, une altre vueste amie, e spiete un frut. Jê ti domande di cui che al è il frut. A sintî che no sa di cui che al è, tu tu restis, parcè che ducj a san che al è di Domeni, che al è il so morôs di cuant che a jerin frutats. Ce i disistu?

*Di Domeni (po)!*

## FRIULIAN QUESTIONNAIRE

### 2. INTEROGATIVIS ASSOLUDIS – YES-NO QUESTIONS

#### 2.1. Neutre - Information-seeking

##### Frase di une unitât tonâl - Question with one tonal unit

11. Tu jentris intune buteghe là che tu sês stât mai e tu i domandis al comès se a àn marmelade.

*Vêso mermelade?*

##### Disjunzion - Disjunctive yes-no question

12. Tu âs invîdât un pôcs di amîs a cene. Come pomis, tu âs bananis e angurie. Domandiur ai invîdâts se a vuelin bananis o angurie.

*Volêso bananis o angurie?*

##### Enumerazion - Enumeration

13. Tu âs invîdât un pôcs di amîs a cene. Tu âs cetantis cualitâts di pomis. Domandiur se a vuelin bananis, glasimis, bagjigjis o angurie.

*Volêso bananis, glasimis, bagjigjis o angurie?*

#### 2.1. No neutre - Marked

##### Domande confirmatorie - Confirmation seeking yes-no question

14. Tu sâs che di fûr al è une vore frê. E jentre une persone dute intabarossade e tu i domandis se al à frê.

*Âstu frê?*

15. To fi ti à dit che al torne a cjase a cene. Domandii conferme che al torne.

*Tu tornis a cene, no?*

##### Domandis imperativis - Imperative yes-no question

16. I tiei nevôts piçui a son che a zuin e a fasin dut un desio, no ti lassin sintî il comunicât par television. Domandiur se a vuelin tasê.

*Volêso tasê?*

17. Tô agne e to barbe a son vignûts a cjatâti. O sês sentâts in cusine e tu vuelis ufrîur alc di bevi. Domandiur se a vuelin une fete di torte.

*Volêso une fete di torte?*

### 3. INTEROGATIVIS PARZIÂLS - WH- QUESTIONS

#### 3.1. Neutre - Information-seeking

##### Frasis di une unitât tonâl - Questions with one tonal unit

18. Tu sês in cjase cun to fradi. Stant che no tu âs l'orloi, tu i domandis ce ore che e je.

*Ce ore ise?*

## FRIULIAN QUESTIONNAIRE

19. Tu âs di lâ a cjatâ une persone che no tu cognossis trop e che tu vuelis fâ bieles figure cun jê. Tu vuelis che un to amî ti dedi un consei e tu i domandis ce che i puartarès.

*Ce i puartaressistu?*

### **Frase di plui di une unitât tonâl - Question with more than one tonal unit**

20. Tu viodis che Marine e sta lant vie. Domandii dulà che e va e cuant che e torne.

*Dulà vâstu e cuant tornistu?*

### **3.2. No neutre - Marked**

#### **Domandis imperativis - Imperative wh- questions**

21. Tu i âs domandât plui di une volte a to fradi che ti comedi une robe in cjase. Domandii, mieç inrabiât, cuant che te comede.

*Alore, cuant me comedistu?*

22. Tu âs propit voie che doi amîs ti vegnin a cjatâ. Lôr ti àn dît che no puedin vignî. Mieç suplicant, domandiur parcè che no vegnin.

*Dai, mo, parcè no vignîso?*

## **4. DOMANDIS ECO - ECHO QUESTIONS**

### **4.1. Neutre - Neutral**

#### **Domande eco assolude - Neutral yes-no echo question**

23. Ti àn dît ce ore che e je, però no tu âs capît ben. Ti pârdi vê capît che a son lis undis. Torne domande.

*(Ce mi âstu dît ?) Lis undis?*

#### **Domande eco parziâl - Neutral wh- echo question**

24. Ti àn domandât dulà che tu lavoris, però no tu sês sigûr se tu âs sintût ben. Domande se ti àn domandât là che tu lavoris.

*(Mi âstu domandât) là che o lavori?*

#### **Disjuzion - Disjunctive echo question**

25. Ti àn domandât di ce bande che tu sês rivât, però no tu sês sigûr se ti àn domandât di ce bande che ti sês rivât o di ce bande che tu sês jentrât. Domande se ti àn domandât une robe o chês altre.

*(Ce mi âstu domandât:) di ce bande che o a soi rivât o di ce bande che o soi jentrât?*

## FRIULIAN QUESTIONNAIRE

### 4.1. No neutre - Marked

#### Assolude contrarie a une aspetative - Counterexpectational yes-no echo question

26. Ti disin che une tôle amie, Marine, si presente aes elezion come sindic dal vuestri país. Tu restis, parcè che e je une sorprese, e tu jal tornis a domandâ.

*(Ce dîstu? Che) Marine si presente par sindic?*

#### Parziâl contrarie a une aspetative - Counterexpectational wh- echo question

27. A son dôs zimulis di Trasaghis che tu lis cognossis, une bionde e une more. Tu savevis che un fantat che tu cognossis al morosave cuntune di lôr, e tu sês sigûr che al morosave cu la bionde. Un to amî ti dîs che chest mêl cu ven chest fantat si maride cu la more. Tu tu restis, parcè che tu jeris sigûr che al morosave cu la bionde. Dut stranît, tu i domandis cun quale des zimulis (che si maride).

*Eh? Cun quale des zimulis?*

## 5. INTONAZION IMPERATIVE - IMPERATIVES

### Ordenâ - Command

28. Tu sês lât a spas cun tôle gnece piçule, Marine, che si slontane di te. Tu tu âs pôre, parcè che par li dongje a passin machinis. Disi che torni dongje, che no si slontani masse di te.

*Torne chî, no sta slontanâti masse!*

### Domandâ un plasê - Request

29. Un amî al ven a cjatâti. Tu i ufrissis une fete di torte fate in cjase. Ti dîs che nol pues mangjâle, parcè che al à za fat mirinde. Domandii par plasê che le mangji.

*Dai, mo, dai, mangjile!*

## 6. VOCATÎFS - VOCATIVES

30. Tu vâs a cjase di tôle sôr. Cuant che tu rivis li di jê, tu cjatis la puarte vierte. Tu ti fermis su pe puarte, tu cjalis dentri in cjase e no tu le viodis. Clamile.

*Marine!*

31. A passin dîs seconts e no ti rispuint. Torne clamile.

*Oh Marine!!*